

Aprender y conoixer l'aragonés

Sentimientos y musica

■ **Actividad para Primaria y Secundaria.** Hoy, nos toca oír música, aguzar el oído y además aprender que los sentimientos más personales e íntimos también se pueden expresar en aragonés, como bien refleja este excelente poema del escritor cheso Juan José Lagraba. Vamos a buscar el enlace en el que se facilita la balada 'La Sanmigalada', interpretada por el grupo de La Val d'Echo. El profesor facilitará el texto que aparece, dejando los huecos en blanco numerados, y el listado con los números donde se expresa la misma palabra con otra idea o con una explicación. Si el grupo ya conoce bien el aragonés, se puede facilitar la lista de pistas sin número para estimular el trabajo. Oiremos la canción varias veces hasta poder completar todos los huecos y luego lo pondremos en común.

La Sanmigalada (balada). Letra y música: Juan J. Lagraba.

<http://www.goeat.com/listen/be8c4dd/la-sanmigalada-val-d-echo>.



■ El grupo altoaragonés La Val d'Echo, intérprete de 'La Sanmigalada'. FOTO: LA VAL D'ECHO.

*La calor ya se'n ye ida,
plevias campan.
Los..... (1) ya chiflan
tristas cantas.*

*La chent ya no se pasía,
la (2) ib'ye mullada,
las fiestas estieron curtas,
lo bueno a escape s'acaba.*

*Ya no quedan forasters,
agora, en (3) ;
s'han tornau mudas las rondas
que, de nueitz, nos alegraban.*

*Agora, las nueitz son luengas,
ya no queda (4) ,
plenos de (5) los viellos
y los chovens de (6)*

*Lugo plegarán las nieus
y tornarán las (7)
y, entre que pasa lo hibierno,
iqué trista se troba l'almal ¡Ai!...*

*Ya s'achunta la chent en quadrillas
pa la nueit que s'acaba l' (8)
y li tiran lo polvo y lo chelo
que, ixé tiempo, han guardau la guitarra.*

*Y (9) empecipia mas d'una trobada
con las cantas viellas pa la nueva anyada.
Y lo grupo nuestro, debant u dezaga,
con todos s'achunta, con todos s'abrazá.*

*Y, entre que cayen las (10)
y se funden las cheladas,
escuitar las cantas nuestras
que vos devantarán l'alma.*

Correspondencia numérica

1. Animals con plumas que piulan.
2. Puesto por do caminas.
3. Ye d'antis de plegar lo hibierno.
4. Bell anyo se farán viellos, agora no en son.
5. Te fan mal.
6. Ganas de triballar no en has.
7. Quan bi ye fa muito frío.
8. Pasan 365 nueitz.
9. En ixé tiempo pasau.
10. Ye l'augua que se chela y cai.

DIRECCIÓN: HERALDO ESCOLAR Y ESTUDIO DE FILOLOGÍA ARAGONESA.

COORDINA: FERNANDO ROMANOS (PROGRAMA LUZIA DUESO. DGA).

COLABORA: JUAN JOSÉ LAGRABA (ESCRITOR EN ARAGONÉS CHESO).